

Padborg, 23.03.2022

Dato: **Mandag, 7.3.2022, 15.30-18.00**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Ahlmannsparken, BHJ-Salen, Ahlefeldvej 4, 6300 Gråsten**

Bilag:

**TOP 3 og TOP 6 PowerPoint**

**Invitation LIET International**

**Referat:**

Kjeld Thrane byder velkommen og giver ordet til Morten Fogh, kulturfchef i Sønderborg Kommune, som kort introducerer til BHJ salen. Salen blev indviet i 2021.

### **1. Godkendelse af dagsorden**

Dagsorden godkendes med tilføjelserne af punkterne gensidig orientering, eventuelt og næste møde.

### **2. Valg af ny formand og næstformand**

*I henhold til kommissoriet for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig skal der hvert andet år vælges ny formand og næstformand. Formand og næstformand skal skiftevis være fra hhv. dansk og tysk side og vælges af medlemmerne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.*

Datum: **Montag, 7.3.2022, 15.30-18.00 Uhr**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Ahlmannsparken, Raum BHJ-Salen, Ahlefeldvej 4, 6300**

**Gråsten**

Anlagen:

**TOP 3 und TOP 6 PowerPoint**

**Einladung LIET International**

**Protokoll:**

Kjeld Thrane begrüßt die Teilnehmer\*innen und erteilt Morten Fogh, dem Kulturleiter der Kommune Sønderborg, das Wort, der den 2021 eingeweihten Raum BHJ-Salen kurz vorstellt.

### **1. Genehmigung der Tagesordnung**

Die Tagesordnung wird nach Ergänzung um die TOP 'Gegenseitige Information', 'Verschiedenes' und 'Nächste Sitzung' genehmigt.

### **2. Wahl Vorsitz**

*Gemäß den Bestimmungen des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig muss jedes zweite Jahr ein neuer Vorsitzender oder eine neue Vorsitzende und stellvertretender Vorsitzender oder stellvertretende Vorsitzende gewählt werden. Der Vorsitzende oder die*

*Turnusmæssigt er det tid til, at tysk side har formandsposten, og dansk side stiller med næstformanden.*

*Kandidater til formands- og næstformandsposten er udvalgsformændene fra de kommunale parter bag Region Sønderjylland-Schleswig.*

*De tyske kulturudvalgsformand indstiller Erik Kennel som formand. De danske kulturudvalgsformænd indstiller René Andersen som næstformand.*

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vælger Erik Kennel som formand og René Andersen som næstformand for udvalget.

Erik Kennel takker Kjeld Thrane for det gode samarbejde i formandskabet.

### **3. Årsrapport kultur 2021 (bilag)**

*Sammenfattende har 2021 været et år præget af aflysninger pga. pandemien, et stort behov for fleksibilitet men også mange aktiviteter,*

*Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende oder die stellvertretende Vorsitzende kommen wechselweise von deutscher und dänischer Seite und werden von den Mitgliedern des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig gewählt. Aufgrund der Rotation wird jetzt die deutsche Seite den Vorsitzenden oder die Vorsitzende stellen und die dänische Seite den stellvertretenden Vorsitzenden oder die stellvertretende Vorsitzende.*

*Die Kandidaten oder Kandidatinnen werden jeweils von dem Ausschussvorsitzenden oder der Ausschussvorsitzenden der kommunalen Partner der Region Sønderjylland-Schleswig gestellt. Auf deutscher Seite wird Erik Kennel als Vorsitzender vorgeschlagen. Auf dänischer Seite wird René Andersen als stellvertretender Vorsitzender vorgeschlagen.*

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wählt Erik Kennel als Vorsitzenden und René Andersen als stellvertretenden Vorsitzenden des Ausschusses.

Erik Kennel dankt Kjeld Thrane für die gute Zusammenarbeit im Vorsitz.

### **3. Jahresbericht Kultur 2021 (Anlage)**

*Zusammengefasst war das Jahr 2021 geprägt von Absagen aufgrund der Pandemie, einem großen Bedarf an Flexibilität, aber auch von vielen*

*der er blevet gennemført takket være engagerede kulturaktører og de mange øvrige samarbejdspartnere, der har været inddraget i årets aktiviteter.*

*Årsrapporten indeholder informationer om aktiviteterne i regi af Kulturaftale 2017-2020, Kulturaftale 2021-2024, KursKultur 2.0 og de øvrige aktiviteter, der hører ind under kulturområdet på Regionskontor & Infocenter.*

*På mødet vil musikskoleleder Willi Neu fra Kreis Schleswig-Flensburg redegøre for aktiviteterne i kulturaftaleprojektet "Musikalsk talentudvikling", hvor de lokale musikskoler og folkBALTICA Ensemblet er projektpartnere. Der vil være et særligt fokus på projektets arbejde med talentudvikling, den aktive involvering af børn og unge som deltagere og medplanlæggere og det fælles samarbejde mellem musikskolerne og folkBALTICA Ensemblet.*

Willi Neu fra Kreismusikschule Schleswig-Flensburg er forhindret i at deltage i mødet, hvorfor orienteringen om fremdrift i kulturaftaleprojekt "Musikalsk talentudvikling" udskydes til det kommende møde i maj.

Udvalget får en kort præsentation af hovedaktiviteterne i kulturaftalen og KursKultur projektet, se powerpoint til referatet.

Desuden vises vinderfilmen fra kulturaftalens filmfestival:

Tønder Overbygningsskole "Prank"

<https://www.youtube.com/watch?v=AIl9RLDZ83g>

*Aktivitäten, die nur durch engagierte Kulturakteure und die vielen übrigen Partner, die in die Aktivitäten des Jahres mit einbezogen waren, durchgeführt werden konnten.*

*Der Jahresbericht enthält Informationen über die Aktivitäten der Kulturvereinbarung 2017-2020, der Kulturvereinbarung 2021-2024, KursKultur 2.0 und die weiteren Aktivitäten, die zum Kulturbereich des Regionskontor & Infocenters gehören.*

*Auf der Sitzung wird Musikschulleiter Willi Neu über die Aktivitäten des Kulturvereinbarungsprojektes „Talententwicklung Musik“, bei dem die lokalen Musikschulen und das folkBALTICA Ensemble Projektpartner sind, berichten. Ein besonderer Schwerpunkt liegt dabei auf der Arbeit des Projektes mit Talententwicklung, der aktiven Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen als Teilnehmende und Mitplaner sowie der Zusammenarbeit der Musikschulen und des folkBALTICA Ensembles.*

Willi Neu von der Kreismusikschule Schleswig-Flensburg ist an der Teilnahme an der Sitzung verhindert, weshalb der Bericht über die Fortschritte des Kulturvereinbarungsprojektes „Talententwicklung Musik“ auf die nächste Sitzung im Mai verschoben wird.

Dem Ausschuss werden kurz die Hauptaktivitäten der Kulturvereinbarung und des KursKultur-Projektes vorgestellt, siehe PowerPoint zum Protokoll.

Außerdem wird der Siegerfilm des Filmfestivals der Kulturvereinbarung gezeigt:

Tønder Overbygningsskole „Prank“

<https://www.youtube.com/watch?v=AIl9RLDZ83g>

Modtager af prisen for bedste filmmanuskript:

Bernsdorff Gymnasium "The run of life"

<https://www.youtube.com/watch?v=aCUqW5aWwFg>

Der vises ligeledes en film fra arbejds pakke 4 i KursKultur-projektet, der har til formål at fremme nabosprogene dansk og tysk. Filmen omhandler en aktivitet, hvor nabosprogene kombineres med de naturfaglige fag:

KursKultur og Absalon Recycling- og elevmødeprojekt

<https://www.youtube.com/watch?v=pc80Wrpi1M0>

### Beslutning

Årsrapport 2021 kultur tages til efterretning.

#### 4. Regnskab 2021 / Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2021

*Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 skulle egentlig være afsluttet i 2020, men forsinkelser grundet pandemien betød, at der fra partnerskabets side blev givet tilladelse til at gennemføre aktiviteter i hele 2021.*

*Årsregnskabet 2021 vidner om et år, hvor det trods pandemien var muligt at gennemføre talrige aktiviteter. Det har dog gennem hele året været nødvendigt med en fleksibel tilpasning af aktiviteter til de skiftende rammebetingelser. Dette har betydet, at udgifterne til nogle*

Preisträger „Bestes Skript“:

Bernsdorff Gymnasium „The run of life“

<https://www.youtube.com/watch?v=aCUqW5aWwFg>

Ebenfalls wird ein Film aus dem Arbeitspaket 4 des KursKultur-Projektes zur Förderung der Nachbarsprachen Deutsch und Dänisch gezeigt. Im Film geht es um eine Aktivität, bei der die Nachbarsprachen und naturwissenschaftliche Fächer verbunden werden:

KursKultur und Absalon Recycling- und Schülerbegegnungsprojekt

<https://www.youtube.com/watch?v=pc80Wrpi1M0>

### Beschluss

Der Jahresbericht 2021 Kultur wird zur Kenntnis genommen.

#### 4. Abschluss 2021 / Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2021

*Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 sollte eigentlich 2020 abgeschlossen werden, doch Verschiebungen aufgrund der Pandemie haben dazu geführt, dass von Seiten der Partner die Genehmigung erfolgte, Aktivitäten auch in 2021 stattfinden lassen zu können.*

*Der Jahresabschluss 2021 zeigt, dass es trotz der Pandemie möglich war, viele Aktivitäten durchzuführen. Durchgängig war es jedoch nötig, aufgrund der ständig wechselnden Rahmenbedingungen, Aktivitäten anzupassen. Mit der Konsequenz, dass die Ausgaben in einigen*

*underprojekter har overskredet budgetramme, og at andre underprojekter kunne ikke anvende alle afsatte midler, fordi de planlagte aktiviteter ikke kunne gennemføres. Særligt besøgene af musikpædagoger har ikke kunnet finde sted i det planlagte omfang i projektet "Sang uden grænser".*

*Større budgetændringer efter budgetgodkendelse på udvalgsmødet den 26.4.2021 er sket i henhold til udvalgsbeslutning den 17.6.2021 og en senere godkendelse fra Slots- og Kulturstyrelsen til at afregne udgifter til projektledelse på 75.000 DKK under projektet Sang uden grænser.*

*Ændringer fremgår af noterne til regnskabet.*

*I årsregnskabet mangler der en udbetaling på 50.000 DKK, der er øremærket til medfinansiering af projektet "Tidlig kulturstart". Midlerne blev først opkrævet primo 2022. Der mangler ligeledes det resterende tilskud fra Region Syddanmark og eventuelle udgifter til revision. Indholdsmæssigt er kulturaftalen 17-20 (21) afsluttet. Slutregnskab skal indsendes til Slots- og Kulturstyrelsen senest den 15.9.2022.*

*Unterprojekten den Budgetrahmen überschritten haben. Bei anderen Unterprojekten konnten nicht alle abgesetzten Mittel genutzt werden, da die geplanten Aktivitäten nicht durchgeführt werden konnten. Insbesondere die geplanten Begegnungen von Kindergartenkindern über die Grenze hinweg im Projekt „Singen ohne Grenzen“, fiel dem zum Opfer. Insbesondere die Besuche der Musikpädagogen im Projekt „Singen ohne Grenzen“ konnten nicht in dem geplanten Umfang durchgeführt werden.*

*Größere Budgetänderungen folgten nach einer Budgetgenehmigung auf der Ausschusssitzung am 26.04.2021 und einem Beschluss bei der Sitzung am 17.06.2021. Später folgte auch eine Genehmigung der Slots- og Kulturstyrelsen, dass die Ausgaben für die Projektleitung über 75.000 DKK/ 10.067 EUR des Projektes „Singen ohne Grenzen“ abgerechnet werden konnten.*

*Die Änderungen gehen aus den Anmerkungen im Abschlussbericht hervor.*

*Im Bericht fehlt die Auszahlung über 50.000 DKK/ 6.711 EUR, die für die Kofinanzierung des Projektes „Früher Kulturstart“ vorgesehen ist. Die Mittel werden erst Anfang 2022 fällig. Außerdem fehlt auch der restliche Zuschuss der Region Syddanmark und evtl. Ausgaben für die Revision. Vom Inhalt her ist die Kulturvereinbarung 17-20 (21) abgeschlossen. Der Abschlussbericht muss spätestens bis zum 15.09.2022 bei Slots- og Kulturstyrelsen eingereicht werden.*

## Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender årsregnskabet 2021.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender, at der kan bruges restmidler til at få ekstern revisor til at revidere regnskabsårene 2020 og 2021, hvis det er påkrævet for at få udbetalt Region Syddanmarks resterende tilskud.

## 5. Årsregnskab og budget / Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-24

*Kulturaftalens første år er særligt gået med at udvikle, bevilge og igangsætte projekter under de to indsatsområder. Den 23.9.2021 godkendte Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig kulturaftalens hovedprojekter "Rum til fællesskab" og "Fælles om kulturarv", men årsregnskabet viser, at aktiviteterne i hovedprojekterne er planlagt til først at blive igangsat fra 2022 og frem. Særlige bemærkninger til regnskabet fremgår af regnskabets noter.*

*Alle midler i kulturaftalen med undtagelse af 'Dansk-tysk kulturpulje' blev bevilget i løbet af 2021, og derfor er budgettet for 2022 mere udspecificeret end budget 2021.*

## Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Jahresabschluss 2021.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt, dass Restmittel genutzt werden können, um einen externen Wirtschaftsprüfer zu beauftragen, die Abschlussjahre 2020 und 2021 zu prüfen, wenn dies von der Region Syddanmark verlangt wird, um die restlichen Zuschüsse ausgezahlt zu bekommen.

## 5. Jahresabschluss und Haushalt / Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-24

*Das erste Jahr der Kulturvereinbarung bestand aus der Entwicklung, Bewilligung und der Einleitung der Projekte der beiden Handlungsfelder. Am 23.09.2021 genehmigte der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig die beiden Hauptprojekte der Kulturvereinbarung „Raum für Gemeinschaft“ und „Gemeinsames Kulturerbe“. Der Jahresbericht zeigt, dass der Auftakt der Aktivitäten der Hauptprojekte erst für 2022 und danach geplant ist. Besondere Bemerkungen gehen aus den Anmerkungen des Berichtes hervor.*

*Alle Mittel, bis auf die des „Deutsch-dänischen Kulturpools“, wurden im Laufe des Jahres 2021 bewilligt. Aus diesem Grund ist das Budget 2022 spezifizierter als das aus 2021.*

*Hidtil er kulturaftalens regnskab blevet kvalitetskontrolleret af Aabenraa Kommune og er blevet revideret som en del af kommunens samlede regnskab. Slots- og Kulturstyrelsen har imidlertid i deres tilsagnsskrivelse for budgetår 2022 fra den 10.2.2022 skærpet kulturaftalens tilsynsforpligtigelser over for de eksterne projekter, som kulturaftalen yder tilskud til. Desuden har Region Syddanmark indført et krav om, at de projekter, som de giver tilskud til, skal revideres eksternt. Begge krav gør, at forvaltningen har et ønske om at anvende midler afsat til marketing til at muliggøre ekstern revision.*

*Budgettal 2022 består af oprindeligt afsatte midler til 2022 plus overførsler fra 2021.*

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender årsregnskab.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender budget 2022.

### **6. Handleplan for kulturområdet 2022-23 (bilag)**

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vedtog i 2020 en tiårig kulturstrategi med fire overordnede mål. Udmøntningen af*

*Bisher wurde die Abrechnung der Kulturvereinbarung von der Aabenraa Kommune auf Qualität hin überprüft und darüber hinaus als ein Teil der gesamten Abrechnung der Kommune Aabenraa geprüft. Die Slots- og Kulturstyrelsen hat in ihrem Bewilligungsschreiben für das Budgetjahr 2022 mittlerweile die Kontrollen der externen Projekte, die von der Kulturvereinbarung bezuschusst werden, verschärft. Außerdem hat die Region Syddanmark beschlossen, dass die Projekte, die einen Zuschuss durch die Region Syddanmark erhalten, extern geprüft werden müssen. Beide Anforderungen bedeuten, dass die Verwaltung darum bittet, die für das Marketing abgesetzten Mittel für die externe Revision nutzen zu dürfen.*

*Die Zahlen im Budget 2022 sind zusammengesetzt aus den ursprünglich abgesetzten Mitteln für 2022 plus Übertragungen aus 2021.*

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Jahresabschluss.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Haushalt 2022.

### **6. Handlungsplan für den Bereich Kultur 2022-23 (Anlage)**

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschloss im Jahr 2020 eine zehnjährige Kulturstrategie mit vier übergeordneten Zielen. Die*

*kulturstrategien skal konkretiseres i toårige handleplaner, hvoraf forvaltningens forslag til en toårig handleplan for perioden 2022-2023 er den første handleplan efter vedtagelse af kulturstrategien.*

*Handleplanen indeholder dels driftsmål, der vedrører de tiltag, der allerede er vedtaget gennem udvalget, og udviklingsmål.*

*Udviklingsmålene er konkrete projekter, som forvaltningen foreslår, at udvalget skal igangsætte udvikling af. Udvalget vil efter vedtagelse af handleplanen skulle træffe beslutning om indhold i og finansiering af de enkelte udviklingsinitiativer.*

*Der er tale om fire foreslåede udviklingsmål:*

- 1. En fond til støtte af borgernære projekter (bilag)*
- 2. Et Interreg-projekt "Netværksdannelse og kompetenceudvikling" (bilag)*
- 3. Et kulturboost-initiativ for Region Sønderjylland-Schleswig, der skal sikre, at der udvikles og støttes flest mulige dansk-tyske kulturprojekter i Region Sønderjylland-Schleswig gennem "Fonden til støtte af borgernære projekter". (bilag)*
- 4. Et Interreg-projekt "nabosprog"*

*Udviklingen af de ovenstående fire initiativer skal sikre, at der er ressourcer nok til at løfte de ambitiøse mål, der beskrives i den tiårige*

*Umsetzung der Kulturstrategie muss mit zweijährigen Handlungsplänen konkretisiert werden, wobei der Vorschlag der Verwaltung für die Periode 2022-2023 der erste Handlungsplan nach dem Beschluss der Kulturstrategie ist.*

*Der Handlungsplan enthält zum Teil Geschäftsziele, die die Maßnahmen betreffen, die bereits durch den Ausschuss genehmigt wurden, und Entwicklungsziele. Die Entwicklungsziele sind an konkrete Projekte gebunden, für die die Verwaltung vorschlägt, dass der Ausschuss die weitere Entwicklung dieser Projekte anstößt. Der Ausschuss wird nach der Genehmigung des Handlungsplans einen Beschluss zum Inhalt und der Finanzierung der einzelnen Entwicklungsinitiativen treffen müssen.*

*Es geht dabei um vier vorgeschlagene Entwicklungsziele:*

- 1. Ein Fonds zur Förderung bürgernaher Projekte (Anlage)*
- 2. Ein Interreg-Projekt „Netzwerkbildung und Kompetenzentwicklung“, (Anlage)*
- 3. Eine Kulturboost-Initiative für die Region Sønderjylland-Schleswig, die gewährleisten soll, dass so viele deutsch-dänische Kulturprojekte in der Region Sønderjylland-Schleswig durch den „Fonds zur Förderung bürgernaher Projekte“ entwickelt und gefördert werden wie möglich. (Anlage)*
- 4. Ein Interreg-Projekt „Nachbarsprachen“*

*Die weitere Entwicklung der vier beschriebenen Initiativen soll sichern, dass die Ressourcen ausreichen, um die ambitionierten Ziele, die im*



*handleplan.*

*Forslaget til handleplanen indeholder tiltag, hvor Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig ikke har beslutningskompetence alene.*

*Bestyrelsen for Region Sønderjylland-Schleswig har beslutningskompetence til at beslutte, om der skal ansøges om at administrere en fond til støtte af borgernære projekter på vegne af Interreg og vil tage stilling til emnet på sit møde den 4.3.2022. Der lægges i indstilling til bestyrelsen op til, at kulturudvalget inddrages ift. fondens indhold.*

### **Bemærkninger fra udvalget:**

Andreas Rothgaenger fra Stadt Flensburg spørger, om der kan forventes en stor søgning efter puljemidler fra det øvrige Interreg-programområde sammenlignet med søgningen fra Region Sønderjylland-Schleswig. Hertil er svaret, at 85 % af puljemidlerne i KursKultur-projektet er gået til aktører fra det nære grænseområde, selvom KursKultur-puljerne er åbne for hele programområdet. Desuden ansøges der om en samlet fondsvolumen, der vil gøre, at der er flere puljemidler end tilsammen i de nuværende projekter KursKultur og kultKIT. Dertil kommer, at der arbejdes på ledsagende projekter, der kan støtte op omkring både lokal og regional projektudvikling.

*zehnjährigen Handlungsplan stehen, auch umsetzen zu können.*

*Der Vorschlag für den Handlungsplan enthält Maßnahmen, bei denen der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nicht allein die Entscheidungskompetenz hat.*

*Der Vorstand der Region Sønderjylland-Schleswig hat die Entscheidungskompetenz darüber zu entscheiden, ob die Fondsverwaltung für Interreg für einen Fonds zur Förderung bürgernaher Projekte beantragt werden soll. Der Vorstand wird dies auf der Vorstandssitzung am 4.3.22 behandeln. Im Beschlussvorschlag für den Vorstand ist mitbedacht, dass der Kulturausschuss mit herangezogen wird in Bezug auf die Inhalte des Fonds.*

### **Bemerkungen des Ausschusses:**

Andreas Rothgaenger von der Stadt Flensburg fragt, ob im Vergleich zur Nachfrage aus der Region Sønderjylland-Schleswig eine große Nachfrage nach Mitteln aus den Fördertöpfen aus dem übrigen Interreg-Programmgebiet zu erwarten ist. Antwort: 85 % der Mittel im KursKultur-Projekt wurden Akteuren aus dem nahen Grenzgebiet bereitgestellt, obwohl die KursKultur-Fördertöpfe dem gesamten Programmgebiet offenstehen. Außerdem wird ein Gesamtfondsvolumen beantragt, und somit stehen mehr Mittel zur Verfügung als bei den jetzigen Projekten KursKultur und kultKIT zusammen. Hinzu kommt, dass an unterstützenden Projekten gearbeitet wird, die die lokale sowie die regionale Projektentwicklung unterstützen können.

Mario de Vries, Kreis Schleswig-Flensburg, spørger, om det er muligt at fastholde personale med de planlagte initiativer. Han henviser til, at der står i handleplanen, at 60 % af personalet i Kulturafdelingen er ansat gennem KursKultur.

Hertil svarer forvaltningen, at det afhænger af, om udvalget beslutter at igangsætte initiativerne. Som udgangspunkt bortfalder medarbejderressourcer, hvis der ikke bevilges nye projektmidler.

Andreas Rothgaenger vil gerne vide, hvordan den planlagte partnerbørs i det ledsagende Interreg-projekt konkret vil se ud?

Svaret fra forvaltningen er, at det erfaringsvist er svært at få skoler og dagtilbud til at bruge en digital løsning. Der er derimod en god succesrate, hvis skolerne har en personlig kontakt, der kan hjælpe dem videre i deres partnersøgning.

Frank Nickelsen, Frisisk mindretal kommenterer, at der bør være fokus på det særlige kendetegn i vores grænseregion, nemlig mindretalssprog og –kultur. Han efterlyser et projekt eller aktiviteter, hvor de regionale sprog kommer i fokus.

Forvaltningen svarer, at ønsket med fordel kan kombineres med det planlagte sprogprojekt, men det kunne også være en mulighed, at dette fremhæves i retningslinjerne for fonden. Da mange detaljer om fondens struktur og indhold skal forhandles på plads i de kommende

Mario de Vries, Kreis Schleswig-Flensburg, fragt, ob bei den geplanten Initiativen das Personal gehalten werden kann. Er verweist darauf, dass gemäß Handlungsplan 60 % des Personals der Kulturabteilung durch KursKultur eingestellt sind.

Dazu antwortet die Verwaltung, dass dies davon abhängt, ob der Ausschuss die Umsetzung der Initiativen beschließt. Grundsätzlich entfallen Personalressourcen, wenn keine neuen Projektmittel bewilligt werden.

Andreas Rothgaenger möchte wissen, wie die geplante Partnerbörse im unterstützenden Interreg-Projekt konkret aussehen wird?

Die Verwaltung antwortet, dass die Erfahrung gezeigt hat, dass es schwierig ist, Schulen und Kitas zur Nutzung einer digitalen Lösung zu bewegen. Dagegen ist die Erfolgsrate hoch, wenn die Schulen einen persönlichen Kontakt haben, der sie bei der Partnersuche unterstützt.

Frank Nickelsen, Friesische Minderheit, merkt an, dass ein besonderer Fokus auf den besonderen Merkmalen unserer Grenzregion liegen sollte, und zwar den Minderheitensprachen bzw. der Minderheitenkultur. Er vermisst ein Projekt oder Aktivitäten, bei denen die regionalen Sprachen im Mittelpunkt stehen.

Die Verwaltung antwortet, dass sich der Wunsch durchaus mit dem geplanten Sprachprojekt verbinden lässt. Denkbar wäre aber auch, dies in den Richtlinien für den Fonds hervorzuheben. Da viele Details zur Struktur und zum Inhalt des Fonds in den kommenden Monaten

måneder, er det vigtigt, at formandskabet mellem udvalgsmøder kan konsulteres af forvaltningen, så formandskabet kan give udtryk for udvalgets ønsker.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender handleplanen.

## **7. Gensidig orientering**

Flensburg:

I Flensburg arbejder man på udvikling af en ny bydel på den østlige del af havnen. I den sammenhæng overvejer man at etablere en bygning lignende Multikulturhuset i Sønderborg, hvor både danske og tyske biblioteker og Phänomenta kunne få adresse.

Der afholdes Festival for kulturen den 23.6.

Det planlægges at gennemføre en kunst- og kulturmil den 8.5.

Schleswig-Flensburg:

Corona har givet store udfordringer især på kunstområdet, fordi der ikke kunne gennemføres arrangementer.

I forbindelse med kulturarven Hedeby-Danevirke opføres der et nyt museum støttet af A.P. Møller fonden.

ausgehandelt werden müssen, ist es wichtig, dass sich die Verwaltung und der Vorsitz zwischen Ausschusssitzungen austauschen können, damit die Wünsche des Ausschusses geäußert und entsprechend berücksichtigt werden können.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Handlungsplan.

## **7. Gegenseitige Information**

Flensburg:

In Flensburg wird an der Entwicklung eines neuen Stadtteils auf der Ostseite des Hafens gearbeitet. In dem Zusammenhang gibt es Überlegungen, ein Gebäude ähnlich dem Multikulturhaus in Sønderborg zu errichten, in dem deutsche und dänische Bibliotheken sowie die Phänomenta untergebracht werden könnten.

Am 23.06. findet ein Festival der Kultur statt.

Die Veranstaltung einer Kunst- und Kulturmeile am 08.05. wird geplant.

Schleswig-Flensburg:

Insbesondere im Kunstbereich stellte Corona große Herausforderungen dar, weil keine Veranstaltungen stattfinden konnten.

Im Rahmen des Weltkulturerbes Haithabu-Danewerk wird mit Unterstützung der Stiftung „A.P. Møller Fonden“ ein neues Gebäude errichtet.

Ved Landschaftsmuseum Unewatt bygges der en ny bygning. Delstatsregeringen har besluttet at der skal udvikles et udelukkende digitalt "Historiens hus" (Haus der Geschichte).

**Frisisk mindretal:**

Der er blevet indsendt en ansøgning til delstatsregeringen om en yderligere kulturarvsudnævnelse – traditionelt tøj fra de frisiske øer. (Trachten der Uthlande).

**Aabenraa:**

Kulturlivet er ved at komme i gang igen efter corona, men der er udfordringer grundet prisstigninger, og foreningslivet har særligt lidt under pandemien.

Der arbejdes på udvikling af musikfaciliteter som central del af Aabenraa kommunes kulturudvikling samt fortsat udvikling af Frøslevlejren og et kombineret kunst- og søfartsmuseum.

**Region Syddanmark:**

Der er kommet mange nye politikere efter regionsrådsvalget. Det dansk-tyske samarbejde prioriteres på samme måde som hidtil.

**Schleswig-Holstein:**

Verena Andel præsenterer sig som ny afdelingsleder for kulturel

Im Landschaftsmuseum Unewatt entsteht ein neues Gebäude. Die Landesregierung hat die Entwicklung eines ausschließlich digitalen „Hauses der Geschichte“ beschlossen.

**Friesische Minderheit:**

Bei der Landesregierung wurde ein weiterer Antrag auf Anerkennung der Trachten der Uthlande als Kulturerbe eingereicht.

**Aabenraa:**

Das Kulturleben erwacht nach Corona so langsam wieder, aber Preissteigerungen stellen Herausforderungen dar, und vor allem das Vereinsleben hat unter der Pandemie gelitten.

Es wird an der Entwicklung von Musikeinrichtungen als zentraler Teil der Kulturentwicklung der Kommune Aabenraa sowie der weiteren Entwicklung des Frøslevlagers und eines kombinierten Kunst- und Schifffahrtsmuseums gearbeitet.

**Region Syddanmark:**

Nach der dänischen Regionsratswahl konnten viele neue Politiker\*innen begrüßt werden. Die deutsch-dänische Zusammenarbeit hat denselben Stellenwert wie bisher.

**Schleswig-Holstein:**

Verena Andel stellt sich als neue Referatsleiterin für kulturelle Bildung

dannelse (Referatsleiterin für kulturelle Bildung). Det politiske niveau er præget af det kommende valg.

#### Sønderborg:

At Tour de France kommer til Sønderborg i 2022, fylder rigtig meget hos politik og forvaltning. Den 23. marts starter nedtællingen for 100 dage til Tour de France. Lokale foreninger får mulighed for at deltage i projektet.

Foreninger samt børn og unge er præget af corona. Derfor er der afsat midler til at børn og unge kommer ind i foreninger igen – fremme trivsel hos børnene.

Kultur på recept: Det er et nyt projekt, hvor de unge skal komme i gang med arbejdslivet ved hjælp af kultur.

WoodSculpture: Årlig træskulpturfestival der gennemføres i løbet af sommeren.

#### Haderslev:

Der arbejdes på udvikling af en ny kultur- og fritidspolitik.

#### Sønderjylland-Schleswig:

Kommende arrangementer jf. PowerPoint i bilag.

Den Dansk-tyske musikskoledag finder sted den 21.5. i Sønderborg.

vor. Die politische Ebene ist von der kommenden Landtagswahl geprägt.

#### Sønderborg:

Der Besuch der Tour de France 2022 in Sønderborg beschäftigt die Politik und Verwaltung sehr. Am 23. März startet der 100-tägige Countdown bis zur Tour de France. Lokale Vereine können am Projekt teilnehmen.

Vereine sowie Kinder und Jugendliche sind von der Coronapandemie geprägt. Deshalb wurden Mittel zur Verfügung gestellt, um Kinder und Jugendliche in die Vereine zurückzuholen und so das Wohlbefinden der Kinder zu fördern.

Kultur auf Rezept: Ein neues Projekt, bei dem Jugendliche mit Hilfe von Kultur den Weg in die Arbeitswelt finden sollen.

WoodSculpture: Jährliches Holzskulpturenfestival, das im Laufe des Sommers stattfindet.

#### Haderslev:

Es wird an der Entwicklung einer neuen Kultur- und Freizeitpolitik gearbeitet.

#### Sønderjylland-Schleswig:

Künftige Veranstaltungen, siehe die beigeheftete PowerPoint.

Der Deutsch-Dänische Musikschultag finden am 21.05. in Sønderborg

## 8. Eventuelt

Ingen bemærkninger

## 9. Ny mødedato

2. maj i Tønder

statt.

## 8. Verschiedenes

Keine Bemerkungen

## 9. Nächste Sitzung

2. Mai in Tønder

Deltagere/Teilnehmer\*innen: Andreas Rothgaenger, **Stadt Flensburg**; Erik Kennel, **Kreis Nordfriesland**; Ingo Degner, Mario de Vries, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Kjeld Thrane, Christian Haugk, **Haderslev kommune**; Signe Bekker Dhiman, Christian Panbo, **Aabenraa kommune**; Christel Leiendecker, Morten Fogh, Lone Winther Romme, **Sønderborg kommune**; Mette Nielsen, **Tønder kommune**; Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**; Verena Andel, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**; Vibeke Sypli Enrum, **Region Syddanmark**; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen,, **Regionskontor**.

Tolk/ Dolmetscher: Ralf Marquardt

Afbud/Absagen: Daniel Dürkop, Mattis Quark, **Stadt Flensburg**; Andrea Timm-Mewes, Johanna Jürgensen, **Kreis Nordfriesland**; Rainer Wittek, Dirk Wenzel, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Mads Stendorff; **Aabenraa kommune**; René Andersen, Flemming A. Gjelstrup, Kia Fog Kristensen, **Tønder kommune**; Thomas Fredsted, Haderslev kommune; Sybilla Nitsch, **Dansk mindretal**; Marion Petersen, **Deutsche Minderheit**.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen